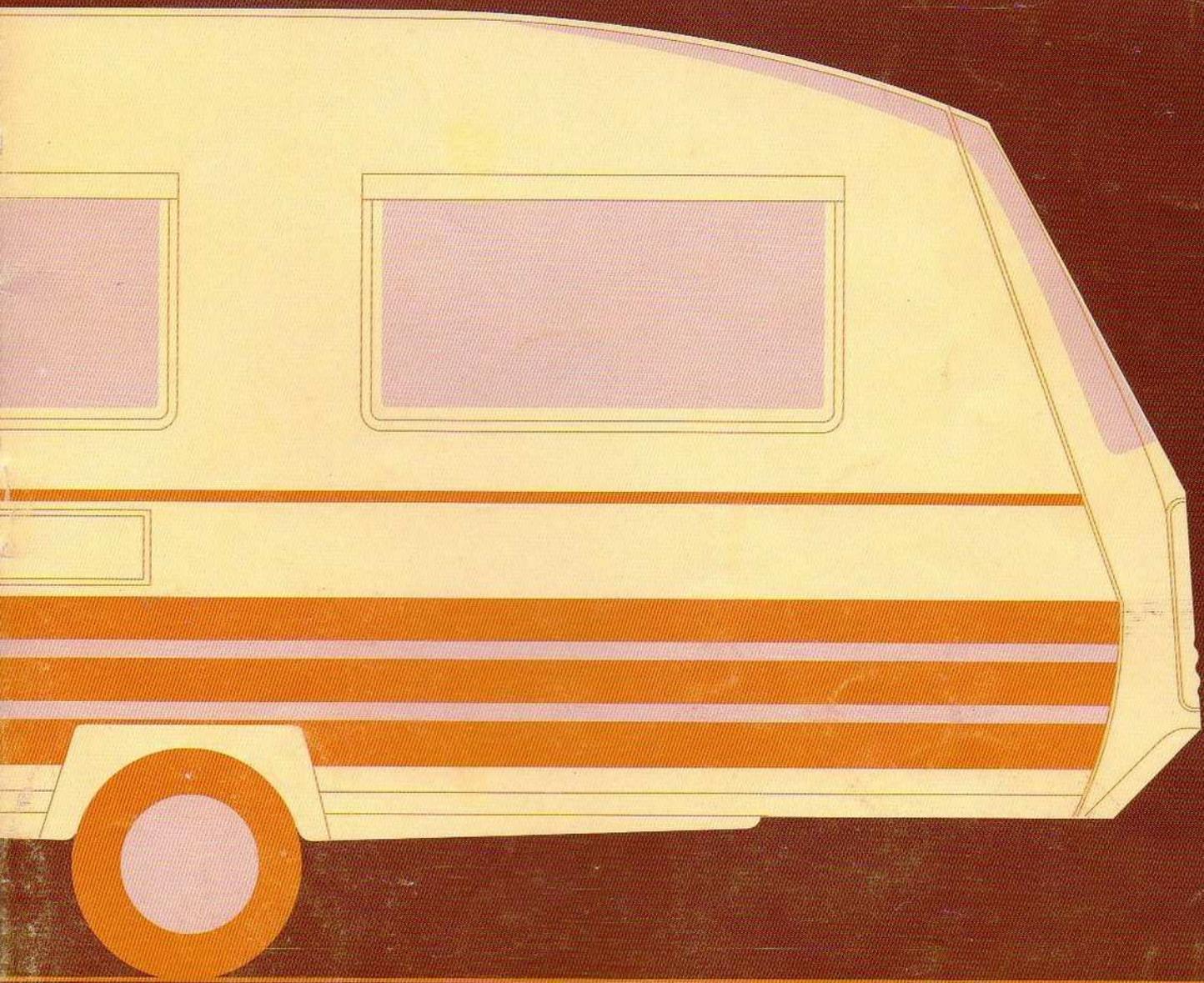


**MANUAL DE  
INSTRUCCIONES**  
**LIVRE DE  
BORD**

CARAVANAS



Distinguido cliente:

Nos alegramos de que usted haya elegido una de nuestras caravanas y deseamos que pueda disfrutar con ella de la libertad que supone contar con un vehículo tan equipado y cómodo.

Este Manual de Instrucciones tiene como objetivo ofrecerle un mejor conocimiento de su caravana, ayudarle a sacar el máximo rendimiento de todos sus componentes y accesorios y proporcionarle soluciones a cualquier duda que pueda aparecer durante su utilización.

Por ello le recomendamos que conserve este Manual y lea atentamente todas las indicaciones y consejos que contiene, ya que ello representa una garantía para el perfecto funcionamiento de su caravana.

En el caso de que usted necesite solucionar cualquier problema relacionado con su caravana, no dude en ponerse en contacto con uno de nuestros Concesionarios Oficiales SUN ROLLER, donde le ofrecerán el mejor servicio y le proporcionarán las piezas de recambio originales, sometidas a los mismos controles de calidad que el resto de la caravana.

Roller Ibérica, S.A.

Cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi une de nos caravanes et souhaitons que vous puissiez jouir avec elle de la liberté que représente le fait de pouvoir disposer d'un véhicule si bien équipé et commode.

Ce Livre de Bord a comme objectif de vous faciliter une meilleure connaissance de votre caravane, de vous aider à tirer un maximum de profit de tous ses accessoires et de vous donner les solutions aux doutes qui peuvent se présenter pendant leur utilisation.

C'est pour cela que nous vous recommandons de bien conserver ce livre et de lire attentivement toutes les indications et conseils qu'il contient, car cela vous permettra d'obtenir un parfait fonctionnement de votre caravane.

En cas de problème relatif à votre caravane, n'hésitez pas à contacter un de nos Concessionnaires Officiels SUN ROLLER, qui vous offrira le meilleur service et vous fournira les pièces détachées d'origine soumises aux mêmes contrôles de qualité que le reste de la caravane.

Roller Ibérica, S.A.

<b>INDICE</b>		<b>INDEX</b>
<b>1</b>	<b>INFORMACION GENERAL</b>	<b>INFORMATION GENERALE</b>
	IDENTIFICACION DE LA CARAVANA LLAVES Y UTILES SEGURIDAD	IDENTIFICATION DE LA CARAVANE CLES ET Outils ASSURANCE
<b>2</b>	<b>PREPARACION DE UN VIAJE</b>	<b>PREPARATION D'UN VOYAGE</b>
	EL VEHICULO TRACTOR PREPARACION RETROVISORES REPARTO DE CARGAS ENGANCHE DE LA CARAVANA SUSTITUCION DE UNA RUEDA PRESION DE LOS NEUMATICOS AJUSTE DE LAS RUEDAS ANTES DE PARTIR	VEHICULE TRACTEUR PREPARATION RETRÒVISIERS REPÀRTITION DES CHARGES ATTELAGE DE LA CARAVANE CHANGEMENT D'UNE ROUE PRESSION DES PNEUS SERRAGE DES ROUES AVANT DE PARTIR
<b>3</b>	<b>CONDUCCION DE LA CARAVANA</b>	<b>CONDUITE DE LA CARAVANE</b>
<b>4</b>	<b>CARAVANING</b>	<b>CARAVANING</b>
	COMO EMPLAZAR LA CARAVANA AISLAMIENTO VENTILACION	MISE EN PLACE DE LA CARAVANE ISOLATION VENTILATION
<b>5</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>ENTRETIEN</b>
	ESTACIONAMIENTO PROLONGADO SIN USAR LA CARAVANA MANTENIMIENTO GENERAL	STATIONNEMENT PROLONGÉ SANS UTILISER LA CARAVANE ENTRETIEN GENERAL
<b>6</b>	<b>EQUIPO E INSTALACIONES</b>	<b>EQUIPEMENT ET INSTALLATIONS</b>
	INSTALACION ELECTRICA INSTALACION DE GAS INSTALACION DE AGUA COCINA FRIGORIFICO	INSTALLATION ELECTRIQUE INSTALLATION DE GAZ INSTALLATION D'EAU CUISINIÈRE RÉFRIGERATEUR
<b>7</b>	<b>SOLUCIONES A PEQUEÑOS INCONVENIENTES</b>	<b>SOLUTIONS A DES PETITS PROBLEMES</b>
<b>8</b>	<b>GARANTIA SUN ROLLER</b>	<b>GARANTIE SUN ROLLER</b>

**1**
**INFORMACION GENERAL**
**IDENTIFICACION DE LA CARAVANA**

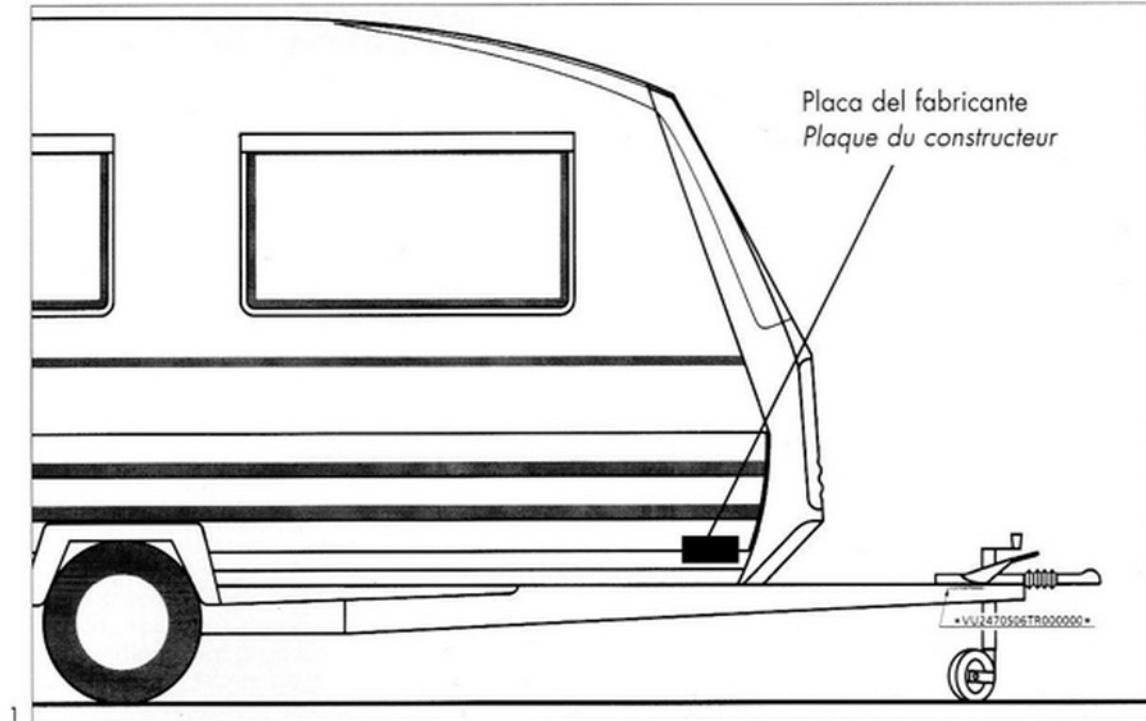
- Para poder circular por carretera **su caravana debe estar matriculada**, a partir de un peso en vacío superior a 750 kg. Por ello, solicite a su concesionario que legalice la situación de su caravana.
- Su **caravana está identificada por un número de chasis o bastidor** que está grabado en el lado derecho de la lanza, detrás del enganche y en la placa del fabricante. (Figuras 1 y 2)

Este número de chasis deberá mencionarse ante cualquier incidencia para facilitar el servicio postventa, así como para pedir piezas de recambio en garantía.

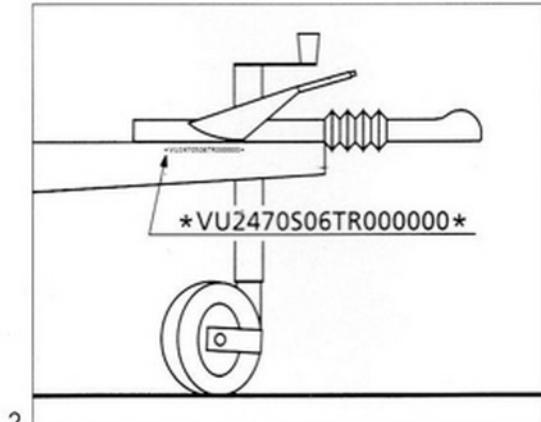
**INFORMATION GENERALE**
**IDENTIFICATION DE LA CARAVANE**

- Pour pouvoir circuler sur la route, **votre caravane doit être immatriculée**.
- Votre **caravane est identifiée par un numéro de châssis** qui est marqué sur le timon droit, derrière l'attelage, et sur la plaque d'identification du constructeur. (Figures 1 et 2)

Ce numéro de châssis doit être indiqué dans la correspondance de manière à faciliter le service après-vente, ainsi que pour demander des pièces détachées sous garantie.



1



2

## LLAVES Y UTILES

- Cada caravana tiene una dotación de dos llaves para la puerta de entrada y cofre delantero y una manivela para las patas de estacionamiento así como para el apriete de los tornillos de fijación de las ruedas.

Recomendamos que transcriba el número de la llave en este manual, para que en caso de extravío pueda reclamar un duplicado.

Número de llave

9010 porto-fino

## SEGURO

- Es importante que comunique a la compañía aseguradora de su coche que usted lleva un enganche para llevar una caravana, y pida una ampliación que cubra los daños que la caravana pueda causar a otros vehículos.
- Recomendamos asegurar también la propia caravana, de forma que queden cubiertos todos los daños que pueda sufrir: robo, incendio, golpes, etc.

## CLES ET OUTILS

- Chaque caravane est équipée de deux clés pour la porte d'entrée et le coffre avant et d'une manivelle pour les stabilisateurs ainsi que pour serrer les vis de fixation des roues.

Nous vous conseillons de noter le numéro de votre clé sur ce livre, pour que vous puissiez en commander une autre en cas de perte.

Numéro de la clé

## ASSURANCE

- Il est important d'informer votre compagnie d'assurance que vous allez tracter une caravane et de lui demander de couvrir les dégâts que celle-ci peut occasionner à d'autres véhicules.
- Nous vous recommandons d'assurer aussi la caravane de manière à ce qu'elle soit couverte en cas de vol, incendie, chocs, etc.

**2**


---

**PREPARACION DE UN VIAJE**


---

**EL VEHICULO TRACTOR**


---

- Para poder arrastrar la caravana su vehículo tractor debe llevar un enganche adecuado y debidamente homologado. Confíe esta instalación a un taller especializado.
- La instalación de la toma de corriente del automóvil debe realizarse siguiendo el esquema descrito en la página 19.

---

**PREPARACION**


---

- Realice una revisión anual de la caravana en su concesionario, preferiblemente antes de comenzar sus vacaciones.
- Si Vd. ha tenido estacionada la caravana durante un largo período de tiempo, deberá revisar los siguientes puntos:
  - Estado y presión de los neumáticos.
  - Estado de los frenos.
  - Luces de señalización.
  - Que los tornillos de las ruedas estén correctamente apretados.
  - Asegúrese que las puertas, ventanas y claraboya estén perfectamente cerradas.

---

**RETROVISORES**


---

- El código de circulación exige que los vehículos que arrastran una caravana vayan provistos de dos retrovisores exteriores, con el fin de asegurar una perfecta visibilidad.
- Tanto si son espejos de aleta, como si se colocan sobre los espejos retrovisores del coche, deben ser grandes y estar fijados de forma que no vibren durante la marcha.

---

**PREPARATION D'UN VOYAGE**


---

**LE VEHICULE TRACTEUR**


---

- Pour pouvoir rouler avec une caravane, celui-ci doit être équipé d'un système d'attelage homologué. Confiez cette tâche à un atelier spécialisé.
- L'installation de la prise de courant du véhicule doit se faire selon le schéma décrit dans la page 19.

---

**PREPARATION**


---

- Procédez à une révision annuelle de la caravane auprès de votre concessionnaire, de préférence avant le départ en vacances.
- Si votre caravane a été immobilisée longtemps, nous vous conseillons de vérifier les points suivants:
  - État et pression des pneus.
  - État des freins.
  - Système de signalisation.
  - Vérifiez que les vis des roues sont bien serrées.
  - Vérifiez que les portes, fenêtres et lucarnes sont bien fermés.

---

**RETRORÉFLECTEURS**


---

- Le code de la route exige que les véhicules qui roulent avec une caravane soient équipés de deux rétroréflecteurs extérieurs de manière à pouvoir assurer une parfaite visibilité.
- Qu'il s'agisse de rétroréflecteurs d'aile ou de modèles fixés sur les rétroréflecteurs d'origine du véhicule, ceux-ci doivent être dans les deux cas bien dimensionnés et être fixés de manière à ce qu'ils ne se déplacent pas pendant le trajet.

## REPARTO DE CARGAS

- Por su seguridad, Vd. deberá repartir correctamente la carga en el interior de su caravana. Para conseguir la máxima estabilidad de su vehículo, deberá respetar la distribución de cargas reseñadas en el gráfico. (Figura 3)

**Zona 1:** Equipo ligero, adecuado para artículos como ropa, objetos de plástico, etc.

**Zona 2:** Equipo medio, aconsejado para los objetos menos pesados, como vestidos, sábanas, mantas, juguetes, comida, etc.

**Zona 3:** Equipo pesado, artículos tales como el avance, bebidas, conservas, herramientas, etc.

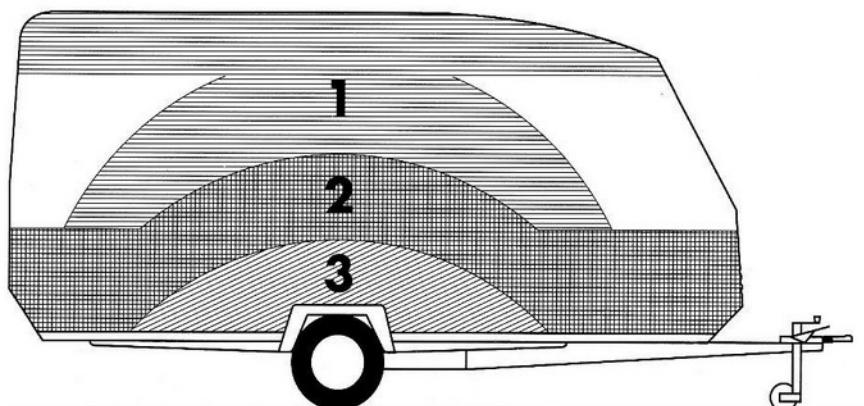
## REPARTITION DES CHARGES

- Pour votre sécurité, vous devrez répartir correctement les charges à l'intérieur de votre caravane. Pour permettre une stabilité maximale de votre véhicule, vous devrez respecter la répartition des charges décrite dans le schéma ci-dessous. (Figure 3)

**Zone 1:** Équipement léger, idéale pour les articles comme vêtements, objets en plastique, etc.

**Zone 2:** Équipement moyen, recommandée pour les objets de poids moyen comme les draps, couvertures, jouets, aliments, etc.

**Zone 3:** Équipement lourd, articles tels qu'auvent, boissons, boîtes de conserves, outils, etc.



3

- En ruta no cargue el cofre exterior excesivamente, con el fin de no alterar el peso en flecha (kg. sobre la bola que actúan).
- El peso en flecha no debe superar los límites establecidos en el Manual del usuario de su coche. Normalmente el peso en flecha recomendado varía entre 50 y 80 kg. Para comprobar el peso en flecha de su caravana una vez cargada puede comprar una báscula especial que se comercializa a tal efecto, o bien simplemente (aunque la pesada no sea tan exacta), poner la báscula corriente de su cuarto de baño debajo de la rueda jockey.
- Sobrepasar el peso en flecha autorizado es peligroso ya que las ruedas delanteras pierden adhesión al suelo. (Figura 4)
- Sobrecargar la parte trasera de la caravana es extremadamente peligroso ya que el conductor no tendrá ningún control sobre el vehículo. (Figura 5)
- No es conveniente viajar con los depósitos de agua de la caravana llenos, le recomendamos los vacíe a la mitad.

■ En roulant ne chargez pas le coffre extérieur excessivement, afin de ne pas excéder le poids sur la flèche (kg sur la rotule).

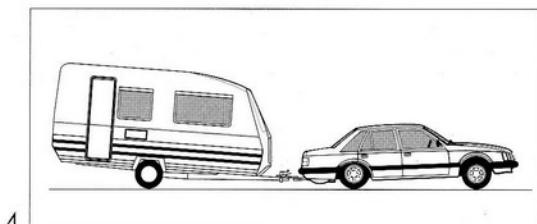
■ Le poids sur la flèche ne doit pas dépasser les limites établies dans le livre de bord de votre voiture. Normalement le poids sur la flèche recommandé varie entre 50 et 80 kg. Pour vérifier le poids sur la flèche de votre caravane une fois chargée, vous pouvez acheter une balance spéciale qui se vend à cet effet, ou bien, simplement (même si la pesée n'est pas si précise) avec la balance de votre salle de bain placée sous la roue jockey.

■ Dépasser le poids sur la flèche autorisé est dangereux car les roues avant de votre véhicule perdent de l'adhérence au sol. (Figure 4)

■ Surcharger la partie arrière de la caravane est extrêmement dangereux car le conducteur n'aura aucun contrôle sur le véhicule. (Figure 5)

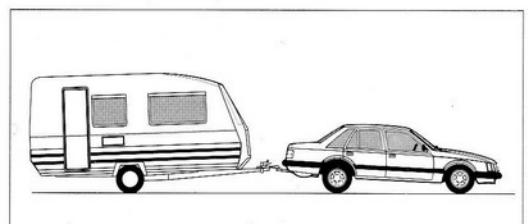
■ Il convient de ne pas voyager avec les réserves d'eau de la caravane pleines, nous vous recommandons de les vider à moitié.

- Para mejorar la frenada del conjunto vehículo-caravana evite todos los pesos extraordinarios posibles, pues es más fácil frenar un cuerpo cuanto más ligero sea.



4

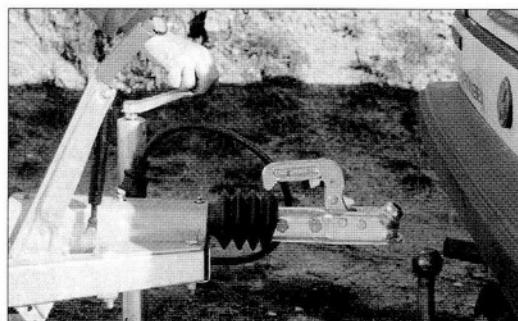
- Pour améliorer le freinage de l'ensemble véhicule-caravane évitez tous les poids superflus.



5

#### ENGANCHE DE LA CARAVANA

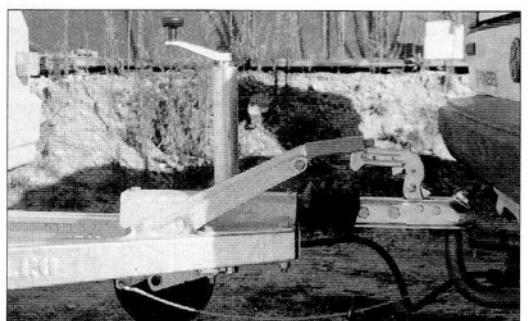
- Asegúrese de que las patas de estacionamiento están levantadas.
- Aproxime al máximo su vehículo tractor al cabezal de enganche de la caravana. (Figura 6)
- Ponga el freno de estacionamiento.
- Utilizando la rueda jockey coloque el cabezal de enganche encima de la bola del dispositivo de enganche del coche. (Figura 7)
- Desbloquee la palanca del cabezal presionando el gatillo, y después fíjela sobre la bola de enganche. Verifique que la caravana está bien enganchada, asegurándose de que no se pueda levantar. Compruebe que el botón de seguridad se encuentra elevado. (Figura 8)
- Fije el cable de seguridad alrededor del brazo de la bola del cabezal de enganche. (Figura 9)



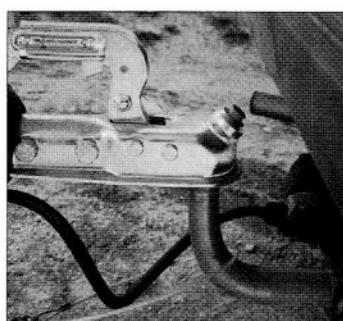
6

#### ATTELAGE DE LA CARAVANE

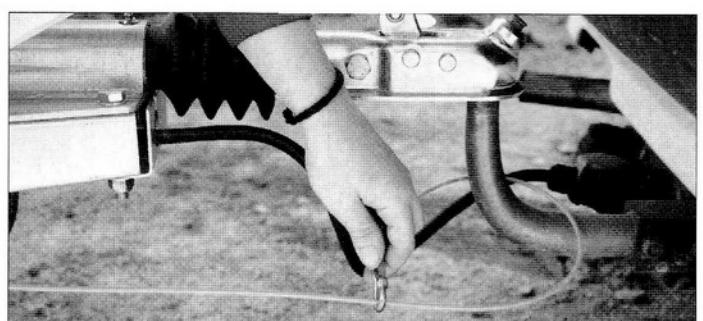
- Vérifiez que les stabilisateurs de stationnement sont relevés.
- Approchez le plus possible votre véhicule tracteur de la tête d'attelage de votre caravane. (Figure 6)
- Serrez le frein de stationnement.
- En utilisant la roue jockey, placez la tête d'attelage sur la rotule d'attelage de votre voiture. (Figure 7)
- Débloquez le levier de la tête d'attelage en appuyant sur le poussoir et fixez-la ensuite sur la rotule d'attelage. Vérifiez que la caravane est bien accrochée et qu'elle ne se relève pas. Vérifiez que le bouton de sécurité est complètement relevé. (Figure 8)
- Fixez le câble de sécurité. (Figure 9)



7



8



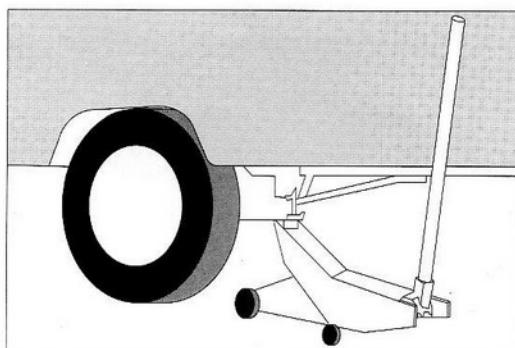
9

- Conecte la caravana al vehículo tractor mediante la piña de conexiones eléctricas, procurando que el cable no roce el suelo, ya que el asfalto lo limaría hasta acabar cortando la conexión eléctrica con su caravana. El cable tampoco debe quedar excesivamente tenso, ya que puede romperse en las curvas.
- Levante al máximo la rueda jockey y manténgala en esta posición apretando la palanca de la brida de fijación.
- Suelte el freno de estacionamiento.
- No ponga cadenas entre su coche y la caravana, aunque el enganche de su automóvil tenga anillas para ponerlas. En efecto, en el caso improbable de que su caravana se desenganchase, el cable de seguridad se partiría y frenaría su caravana.

#### SUSTITUCION DE UNA RUEDA

- Al comprar su caravana solicite a su concesionario que la equipe con una rueda de recambio, para utilizar en caso de pinchazo.
- Compruebe si la rueda de repuesto de su automóvil puede ser utilizada como recambio de la caravana. De ser así no necesita otra rueda de recambio adicional.
- En caso de pinchazo coloque el vehículo, si es posible, fuera de la calzada y en terreno llano. Encienda los intermitentes de emergencia o bien coloque un triángulo de señalización. Es conveniente poner el freno de estacionamiento y desenganchar la caravana del vehículo tractor.
- Desenrosque las tuercas y eleve el gato hidráulico hasta alcanzar la altura del chasis de la caravana. (Figura 10)

El gato debe colocarse siempre bajo el larguero trasero del eje, nunca en el delantero según el sentido de la marcha, y tras colocar la rueda de recambio, enrosque las tuercas dos a dos, en diagonal, sin apretarlas.



10

- Connectez la caravane au véhicule tracteur au moyen de la prise de connexion électrique, en évitant que le câble traîne sur le sol, car le contact avec la route pourrait le détériorer jusqu'à interrompre la connexion électrique avec votre caravane. Le câble ne doit pas non plus rester excessivement tendu car il pourrait se rompre dans un virage.
- Relevez au maximum la roue jockey et maintenez-la dans cette position en appuyant sur le bouton de fixation.
- Desserrez le frein de stationnement.
- Ne mettez pas des chaînes entre votre voiture et la caravane même si l'attelage de la voiture dispose d'anneaux pour les attacher. En effet, dans le cas improbable où la caravane se décrocherait, le câble de sécurité se briserait et freinera la caravane.

#### CHANGEMENT D'UNE ROUE

- Lors de l'achat de votre caravane, procurez-vous une roue de secours auprès de votre concessionnaire.
- Vérifiez si la roue de secours de votre voiture peut être utilisée comme roue de secours de la caravane.
- En cas de crevaison placez le véhicule si possible en dehors de la route et sur un terrain plat. Allumez les feux de détresse ou bien placez un triangle de signalisation. Nous vous conseillons de serrer le frein de stationnement et de désatteler la caravane du véhicule tracteur.
- Dévissez les écrous et élévez le cric hydraulique jusqu'au niveau du châssis de la caravane. (Figure 10)
- Le cric doit se placer sous la flèche arrière de l'essieu, jamais sous la flèche avant (dans le sens de la marche). Après avoir mis la roue de secours, revissez les écrous deux à deux, en diagonale sans trop les serrer.

Retire el gato, apriete fuertemente las tuercas, y después de haber recorrido 25 km apriete de nuevo las tuercas.

**ATENCION: El peso de la caravana no puede ser soportado por las patas extensibles. No las utilice nunca para levantarla**

---

**PRESION DE NEUMATICOS**

---

- Por su seguridad compruebe regularmente la presión de sus neumáticos. Ello incide en la estabilidad de su vehículo.
- Aumente en 0,2 kg/cm<sup>2</sup> la presión habitual de las ruedas traseras de su automóvil.
- En la tabla siguiente encontrará la presión que corresponde a los neumáticos de las caravanas SUN ROLLER, calculada en función de la carga máxima admitida por los neumáticos a determinada velocidad. (Figura 11)

Retirez le cric, resserrez fortement les écrous et après 25 km de route resserrez-les une nouvelle fois.

**ATTENTION: Le poids de la caravane ne peut pas être supporté par les stabilisateurs de stationnement. Ne pas les utiliser pour soulever votre caravane.**

---

**PRESSION DES PNEUS**

---

- Vérifiez pour votre sécurité régulièrement la pression de vos pneus. Ceci se répercute sur la stabilité de votre véhicule.
- Augmentez de 0,2 kg/cm<sup>2</sup> la pression habituelle des roues arrière de votre véhicule.
- Vous trouverez ci-dessous un tableau indiquant la pression qui correspond aux pneus des caravanes SUN ROLLER, calculée en fonction de la charge admissible par les pneus à une vitesse déterminée. (Figure 11)

<b>Dimensiones neumáticos Cargas admisibles certificadas Presión de inflado</b>	
<b>145 R13</b>	387 kg / 2,2 bars
<b>155 R13</b>	425 kg / 2,2 bars
<b>165 R13</b>	475 kg / 2,3 bars

<b>Dimensions des roues Charges admissibles homologuées Pression de gonflage</b>	
<b>185/70 R13</b>	530 kg / 2,5 bars
<b>175 R14 C</b>	775 kg / 4,5 bars

11

---

**AJUSTE DE LAS RUEDAS**

---

- Se recomienda al usuario que compruebe el ajuste de las ruedas después de haber recorrido, con la caravana cargada, los primeros 50 km.

---

**SERRAGE DES ROUES**

---

- Nous recommandons de vérifier le serrage des roues après les cinquante premiers kilomètres parcourus avec la caravane chargée.

---

## ANTES DE PÁRTIR

---

Antes de iniciar un viaje hay que comprobar que todos los elementos de su caravana estén preparados:

- Los tornillos de las ruedas están bien apretados.
- La presión de los neumáticos es la correcta.
- El freno de estacionamiento está suelto.
- Ha efectuado el enganche de la caravana correctamente siguiendo los puntos descritos en la página 9.
- Las patas de estacionamiento y la rueda jockey están elevadas.
- Los dispositivos de señalización (stop, intermitentes, etc.) funcionan correctamente.
- Las luces interiores están apagadas.
- Las ventanas, claraboyas, puertas interiores, y bombona de gas están cerradas, y la puerta exterior y la tapa del cofre están cerradas con llave.
- La carga en el interior está bien repartida (ver página 8).
- La lámpara del comedor está bien guardada y no haya objetos sueltos que puedan romperse.

---

## AVANT DE PARTIR

---

*Avant de commencer votre voyage, vérifiez tous les points suivants:*

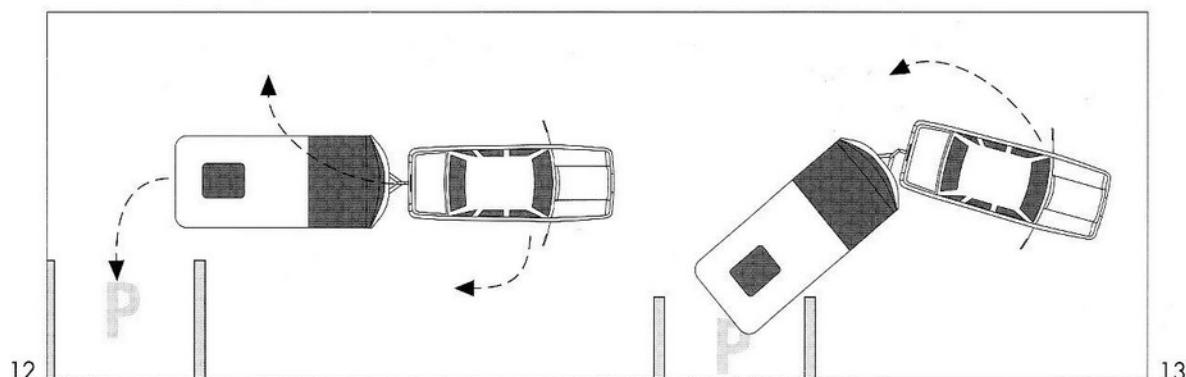
- *Serrage des roues.*
- *Pression des pneus.*
- *Désserrage du frein de stationnement.*
- *L'attelage correct de la caravane, conformément aux points décrits dans la page 9.*
- *L'escamotage des stabilisateurs de stationnement.*
- *Le fonctionnement correct de la signalisation (stops, clignotants, etc...).*
- *L'extinction des éclairages intérieurs.*
- *La fermeture des fenêtres, lucarnes, portes intérieures, des bouteilles de gaz, de la porte extérieure et de la porte du coffre.*
- *La bonne répartition des charges à l'intérieur (voir page 8).*
- *Le rangement de la lampe du salon et de tous les objets fragiles.*

### 3

## CONDUCCION DE LA CARAVANA

Las caravanas SUN ROLLER se remolcan con extraordinaria facilidad gracias a su diseño aerodinámico y a su tecnología sandwich, que las hace muy ligeras. Si Vd. conduce por primera vez una caravana le recomendamos leer detenidamente este apartado antes de iniciar su primer viaje:

- Salga de viaje con el ánimo de disfrutar de su caravana y del propio viaje. Tómese su tiempo y así no tendrá que plantearse ir rápido y realizar más adelantamientos de los necesarios.
- Al principio a todos los conductores les cuesta mucho controlar su caravana en las maniobras de marcha atrás, ya que hay que girar el volante en el sentido contrario al que Vd. está habituado. Es decir, si Vd. quiere aparcar su caravana marcha atrás en una plaza de parking que está a su derecha, deberá girar el volante de forma que su coche gire hacia la izquierda. (Figura 12)
- Cuando el conjunto coche-caravana se empiece a cruzar enderece y la caravana suavemente se irá enderezando también. (Figura 13)



12

Le recomendamos que practique estas maniobras en un descampado varias veces antes de emprender su primer viaje ya que este tipo de maniobras requieren bastante práctica.

- Está prohibido circular con personas dentro de la caravana.
- Conduzca siempre a velocidad moderada, 80 km/hora, aunque su automóvil sea muy potente.

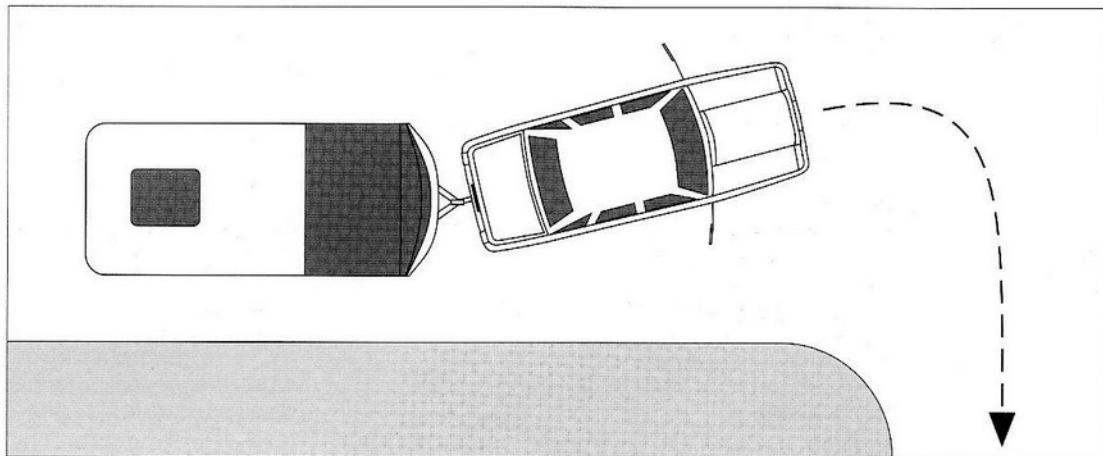
## CONDUITE DE LA CARAVANE

Les caravanes SUN ROLLER se tractent avec une grande facilité grâce à leur ligne aérodynamique et à leur technologie sandwich qui les rendent très légères. Si vous tractez une caravane pour la première fois, nous vous recommandons de lire avec attention ce chapitre avant de prendre la route.

- Prenez la route avec l'idée de profiter de votre caravane et du voyage. Prenez votre temps, de manière à éviter les excès de vitesse et les dépassements inutiles.
- Au début, tous les conducteurs ont du mal à contrôler leur caravane lors des manœuvres de marche arrière, car il faut tourner le volant dans le sens inverse de l'habitué. C'est-à-dire que si vous voulez garer votre caravane en marche arrière dans une place de parking située à votre droite, vous devrez tourner le volant de manière à ce que votre voiture tourne vers la gauche. (Figure 12)
- Quand l'ensemble voiture-caravane commence à se mettre en travers, redressez la direction et la caravane se redressera lentement toute seule. (Figure 13)

Nous vous recommandons de faire plusieurs essais de cette manœuvre sur un terrain dégagé avant de commencer votre premier voyage car cette manœuvre demande une certaine expérience.

- Il est interdit de rouler avec des personnes voyageant dans la caravane.
- Conduisez toujours à une vitesse modérée, 80 km/h, même si votre véhicule est très puissant.



- Si tiene que girar a la derecha o a la izquierda, aumente sensiblemente el radio de giro. (Figura 14)
- Cuando circule detrás de otro vehículo guarde como mínimo 50 m. de distancia.
- Si Vd. observa que va a ser adelantado por otro vehículo, sitúese lo más a la derecha posible.
- Si es Vd. el que está adelantando a otro vehículo, tenga en cuenta la longitud de su caravana. Hágalo cuando tenga al menos tres veces más de distancia que la que necesitaría si no llevara la caravana. ¡Tenga en cuenta el efecto de la aspiración del aire!
- Si tiene la carga mal repartida, hay una excesiva presión lateral producida por el viento o conduce a una velocidad excesiva se puede producir el lacerón: un movimiento a bandazos de un lado a otro que se produce en la parte trasera de su caravana.

**Para combatir el lacerón no de golpes de volante, mantenga el volante rígido y si Vd. circula a una velocidad moderada acelere suavemente, a fin de volver a enderezar su caravana. Una vez enderezada puede volver a aminorar la marcha. Conserve siempre una reserva de potencia de su vehículo, que le permita restablecer la alineación del conjunto en caso de lacerones del remolque.**

- Es peligroso embalarse en las bajadas. En principio la velocidad en plano y en bajada deber ser siempre homogénea.
- Instale estabilizadores entre la caravana y su automóvil. Evitará vuelcos y derrapes laterales, aumentará su seguridad y le resultará más cómodo conducir.
- Vaya con cuidado cuando entre en parkings cerrados o pase por debajo de puentes. Recuerde la altura total de su caravana.

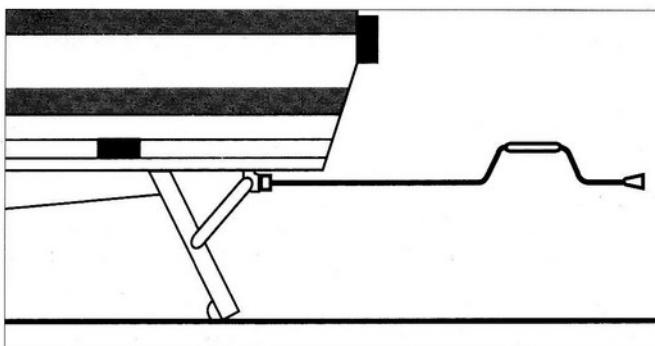
- Si vous voulez tourner à droite ou à gauche, augmentez sensiblement le rayon de braquage. (Figure 14)
- Gardez une distance de sécurité d'au moins 50 m. lorsque vous circulez derrière un autre véhicule.
- Si vous constatez que vous allez être doublé par un autre véhicule, situez-vous le plus possible à droite de la chaussée.
- Si c'est vous qui doublez un véhicule, tenez compte de la longueur de la caravane. Faites-le si vous avez au moins trois fois plus de distance que celle nécessaire si vous n'aviez pas de caravane. Tenez compte de l'effet d'aspiration de l'air !
- Si la charge de la caravane est mal repartie, s'il existe une trop grande pression latérale produite par le vent, ou bien si la conduite se fait à une vitesse excessive, il peut se produire un effet de balancement: des mouvements de va-et-vient brusques à l'arrière de la caravane.

**Pour éviter le balancement, ne pas donner de coups de volant, maintenir le volant rigide et si vous circulez à une vitesse modérée, accélérez doucement dans le but de redresser votre caravane, vous pourrez ensuite ralentir l'allure. Gardez toujours en réserve une partie de la puissance motrice de votre véhicule, cela vous permettra de redresser l'alignement de l'ensemble voiture-caravane en cas de balancement.**

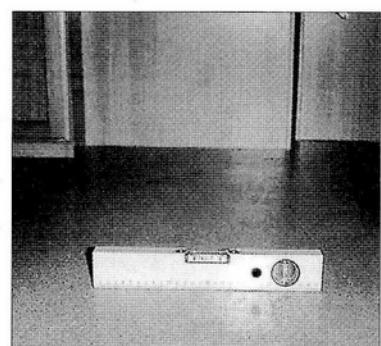
- Une vitesse excessive est dangereuse dans les descentes. En principe la vitesse sur plat et la vitesse en descente doivent être toujours homogènes.
- Installez un stabilisateur entre votre caravane et votre véhicule. Ceci vous évitera des basculements et dérapages latéraux, augmentera votre sécurité et facilitera votre conduite.
- Faites attention lorsque vous entrez dans les parkings fermés ou lorsque vous passez sous les ponts. Tenez compte de la hauteur totale de votre caravane.

**4**
**CARAVANING**
**COMO EMPLAZAR LA CARAVANA**

- Para situar la caravana utilice principalmente las asas de maniobra.
- Para conseguir una estabilidad óptima, coloque una tabla bajo cada pata estabilizadora. (Figura 15)
- Compruebe la nivelación de la caravana con la ayuda de un nivel de burbuja (Figura 16). Si existen diferencias de nivel longitudinales puede utilizar la rueda jockey. Las diferencias en el sentido transversal pueden compensarse con la colocación de tablas bajo las ruedas.



15



16

- Una vez nivelada la caravana, despliegue las patas estabilizadoras traseras y después las delanteras. No es necesario forzarlas: si están correctamente apoyadas ya servirán para mantener la posición horizontal de la caravana.
- Recuerde que está prohibido desenganchar la caravana en paradas momentáneas.
- Si quiere ganar amplitud, Vd. puede instalar un avance o un toldo. Consulte a su concesionario.

- Une fois la mise à niveau effectuée, déployez les stabilisateurs arrière et ensuite les stabilisateurs avant. Il est inutile de forcer lors de la mise en place; si l'appui est correct, les stabilisateurs suffiront à maintenir la position horizontale.
- Rappelez-vous qu'il est interdit de décrocher votre caravane lors des arrêts momentanés.
- Si vous voulez gagner de l'espace, vous pouvez installer un auvent. Veuillez consulter votre concessionnaire.

**AISLAMIENTO**

Su caravana SUN ROLLER está construida utilizando en paredes y suelo la tecnología sandwich, la cual permite un aislamiento óptimo y el máximo nivel de confort.

**ISOLATION**

Votre caravane SUN ROLLER est construite selon la technologie sandwich, ce qui permet une isolation maximale et un niveau de confort très élevé.

---

## VENTILACION

---

A pesar de que las caravanas SUN ROLLER utilizan la tecnología más avanzada, es posible que en el interior de su caravana se produzcan condensaciones, debido a la falta de aireación.

- Ventile bien la caravana cuando cocine. Esto eliminará no sólo en gran medida los olores, sino que evitará que el vapor de agua que se desprende en la cocción se condense.
- Seque de vez en cuando los lugares húmedos y en especial las piezas metálicas, las ventanas, los cofres de asiento y los interiores de armarios.
- Asegure una renovación suficiente del aire, teniendo en cuenta el número de personas que habitan en la caravana.
- Si utiliza la calefacción o la cocina provoque, si es necesario, mayor ventilación abriendo la ventana de la cocina. El bienestar se consigue con un equilibrio armonioso entre aireación y ventilación sin tener corrientes de aire desagradables.
- No deberán cerrarse los conductos de ventilación permanente.
- **No calentar jamás con una estufa de butano la caravana puesto que produce una combustión húmeda en el interior de la caravana que puede provocar serias condensaciones. Se recomienda utilizar las calefacciones a gas dotadas de una canalización para la expulsión de los gases al exterior que le puede montar cualquier concesionario oficial, o bien calefacciones eléctricas.**

---

## VENTILATION

---

Bien que les caravanes SUN ROLLER utilisent la technologie la plus avancée, il est possible que votre caravane produise de la condensation, par suite d'un manque de ventilation.

- Aérez bien votre caravane lorsque vous cuisinez. Ceci éliminera non seulement les odeurs mais aussi évitera que la vapeur d'eau de la cuisson se condense.
- Séchez de temps en temps les endroits humides et spécialement les pièces métalliques, les fenêtres, les coffres des banquettes et l'intérieur des armoires.
- Vérifiez que la caravane est suffisamment aérée compte tenu du nombre de personnes qui vivent dans la caravane.
- Si vous utilisez le chauffage ou la cuisinière, ouvrez si nécessaire la baie de la cuisine. Essayez de trouver l'équilibre entre l'aération et la ventilation de manière à éviter les courants d'air si désagréables.
- Les orifices de ventilation permanente ne devront jamais être fermés.
- **Ne jamais chauffer la caravane avec un appareil ne disposant pas d'une évacuation des gaz brûlés à l'extérieur. Cela provoquera une condensation importante à l'intérieur de l'habitacle.**

**5**
**MANTENIMIENTO**
**ESTACIONAMIENTO PROLONGADO  
SIN USAR LA CARAVANA**

Si Vd. va a guardar su caravana durante un tiempo prolongado, le aconsejamos que efectúe las siguientes operaciones:

- Quite los cojines o sus fundas y todos aquellos objetos que puedan mantener la humedad.
  - Deje abierta la puerta del refrigerador y vacíe los conductos de agua.
  - Cierre el gas.
  - Aproveche algún día seco y soleado para ventilar la caravana y mantenga abiertos los aireadores permanentes de la caravana.
  - Si Vd. utiliza toldo para recubrir la caravana, deje espacio suficiente entre los dos para permitir la circulación de aire. Aunque sea más caro utilice toldos de lona, que pemiten una mejor aireación.
  - En climas húmedos coloque 3 kg de sal en el interior de la caravana con el objeto de absorber la humedad, y en climas secos un frasco con agua en los días de más calor.
  - Falque la caravana bajando las patas de estacionamiento a fin de evitar que todo el peso recaiga sobre los neumáticos.
  - Los nemáticos montados en vehículos estacionados durante largos períodos envejecen antes que los utilizados con frecuencia. Es conveniente mantenerlos sin carga (vehículo alzado) y protegidos de la luz solar directa cuando se hiverna la caravana.
- Además de estos consejos, si usted tiene su caravana largo tiempo inmovilizada o ha realizado un largo viaje, le recomendamos acuda a un Concesionario Oficial SUN ROLLER para una revisión completa.

**MANTENIMIENTO GENERAL**

- El suelo de su caravana está recubierto en su parte exterior por una pintura protectora de color negro. Es conveniente repintar aquellas zonas donde haya saltado la pintura.
- Cada 3.000 km le recomendamos enviar su caravana a un Concesionario Oficial SUN ROLLER para que revise y lubrique el eje de las ruedas y revise los frenos. Los cojinete de las ruedas se deben verificar aproximadamente cada 10.000 km. Los dispositivos del tren de arrastre deben lubricarse cada 5.000 km y por lo menos una vez al año.

**ENTRETIEN**
**STATIONNEMENT PROLONGÉ SANS  
UTILISER LA CARAVANE**

*Si vous désirez garer votre caravane pendant un laps de temps assez long, nous vous conseillons d'effectuer les opérations suivantes:*

- *Enlevez tous les coussins et les housses de tous les objets qui peuvent conserver l'humidité.*
- *Laissez ouverte la porte du réfrigérateur et videz les conduites d'eau.*
- *Fermez le gaz.*
- *Profitez d'un temps sec et ensoleillé pour aérer la caravane et maintenir ouverts les aérateurs permanents de la caravane.*
- *Si vous utilisez une bâche pour recouvrir la caravane, laissez un espace suffisant entre les deux pour permettre la circulation de l'air. Nous recommandons bien qu'elles soient plus chères, l'utilisation des bâches en toile, car elles permettent une meilleure ventilation.*
- *Pour les climats humides, mettre 3 kg de sel à l'intérieur de la caravane dans le but d'absorber l'humidité, et pour les climats secs, un récipient avec de l'eau pour les jours de grosse chaleur.*
- *Abaissez les stabilisateurs de stationnement de manière à éviter que tout le poids ne se répercute sur les pneus.*
- *Les pneumatiques se dégradent plus vite lorsque la caravane demeure stationnée pendant une longue période. Il est recommandé de caler votre caravane et de protéger les roues du soleil.*

*En plus de tous ces conseils, si votre caravane est immobilisée longtemps ou bien si vous rentrez d'un long voyage, nous vous conseillons de vous rendre auprès d'un Concessionnaire Officiel SUN ROLLER pour effectuer une révision complète.*

**ENTRETIEN GENERAL**

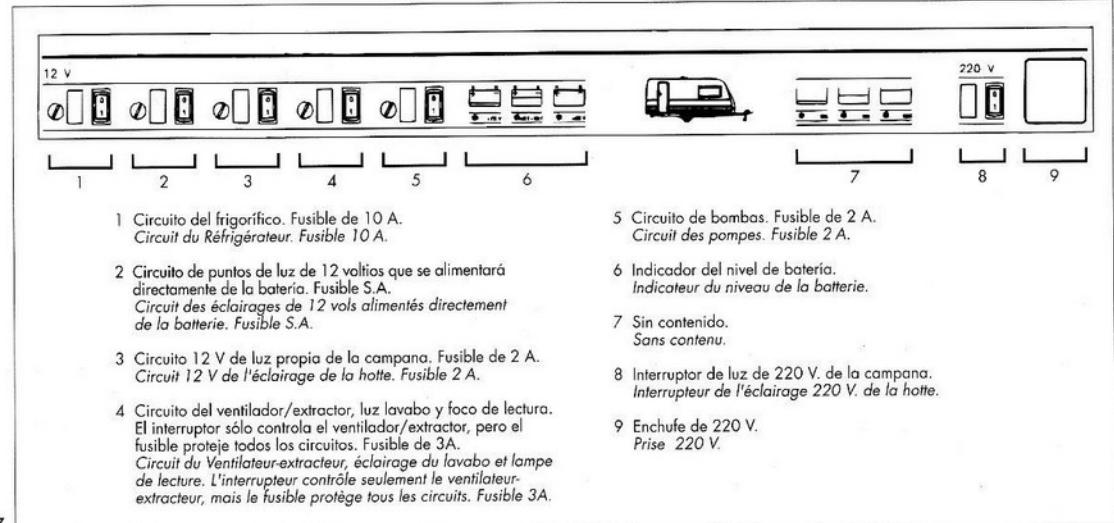
- *Le plancher de votre caravane est recouvert à l'extérieur d'une couche de peinture protectrice de couleur noire. Nous vous conseillons de procéder à des retouches si cela est nécessaire.*
- *Tous les 3.000 km nous vous recommandons d'emmener votre caravane chez un Concessionnaire Officiel SUN ROLLER pour qu'il procède aux graissages périodiques et qu'il vérifie les freins. Les garnitures des freins doivent être vérifiées approximativement tous les 10.000 km. Les dispositifs du train de traction doivent être lubrifiés tous les 5.000 km et au moins une fois par an.*

**6****EQUIPO E INSTALACIONES****INSTALACION ELECTRICA**

- Todas las caravanas SUN ROLLER llevan doble instalación eléctrica, permitiendo el uso indiscriminado de los 12 V. ó 220 V.

Para control y protección del circuito de 220 V. existe un magnetotérmico de 2 polos y 10 A. y además, para su seguridad, la caravana incorpora una toma de tierra.

El circuito de 12 V. se centraliza desde la campana de la cocina (Figura 17), desde donde se controlan, mediante interruptores, y se protegen, mediante fusibles, los diferentes circuitos.



17

En la campana se integra un transformador de corriente alterna 220 V. a corriente 12 V.

En casi todos nuestros modelos existe un indicador del estado de la batería de su coche (Figura 18). En la figura 18 reproducimos el circuito de corriente para la conexión al vehículo.

Si su vehículo tiene el motor parado, no use el frigorífico en la opción 12 V. mucho rato, pues debido al consumo de éste, descargaría la batería de su coche. En las acampadas libres alimente su frigorífico a gas a fin de ahorrar energía.

**EQUIPEMENT ET INSTALLATIONS****INSTALLATION ELECTRIQUE**

- Toutes les caravanes SUN ROLLER ont une double installation électrique qui permet indifféremment l'utilisation en 12 et 220 V.

Pour le contrôle et la protection du circuit de 220 V. il existe un disjoncteur à 2 pôles et 10 A. et de plus pour votre sécurité il est prévu une prise de terre.

Le circuit 12 V. est centralisé sur la hotte de la cuisine (Figure 17), qui comporte les interrupteurs et les fusibles des différents circuits.

5 Circuito de bombas. Fusible de 2 A.  
Circuit des pompes. Fusible 2 A.

6 Indicador del nivel de batería.  
Indicateur du niveau de la batterie.

7 Sin contenido.  
Sans contenu.

8 Interruptor de luz de 220 V. de la campana.  
Interrupteur de l'éclairage 220 V. de la hotte.

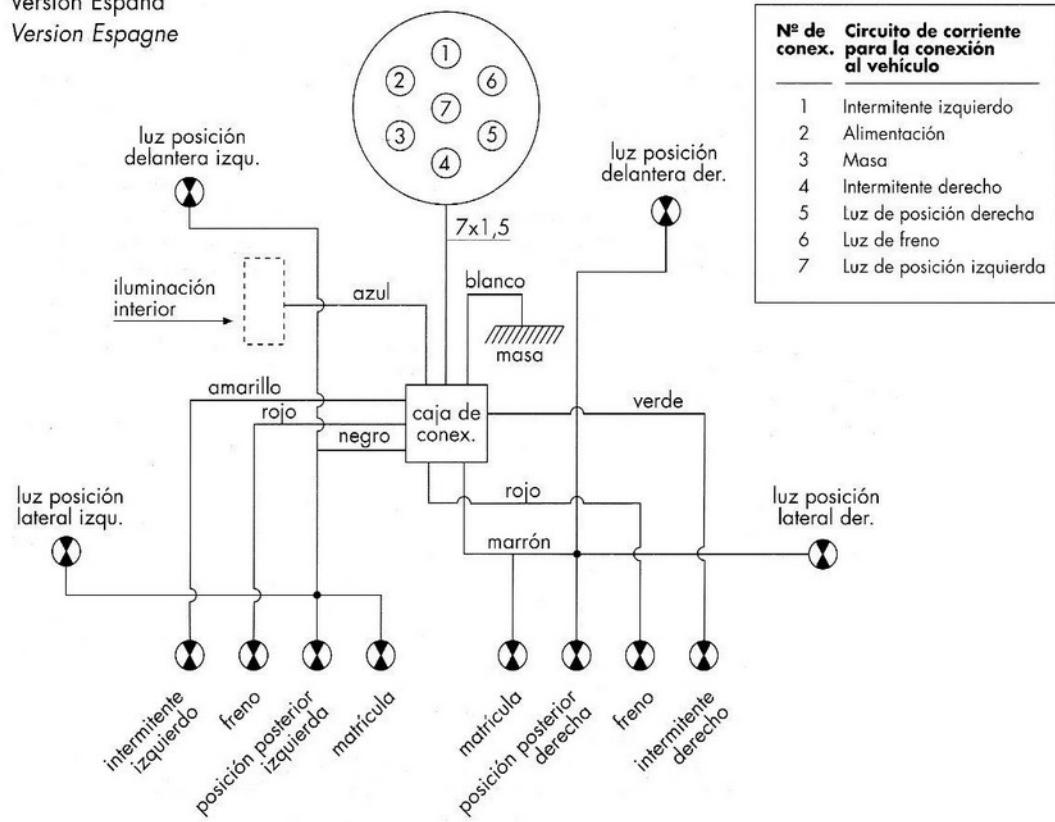
9 Enchufe de 220 V.  
Prise 220 V.

Dans la hotte est installé un transformateur courant alternatif 220 V./ 12 V.

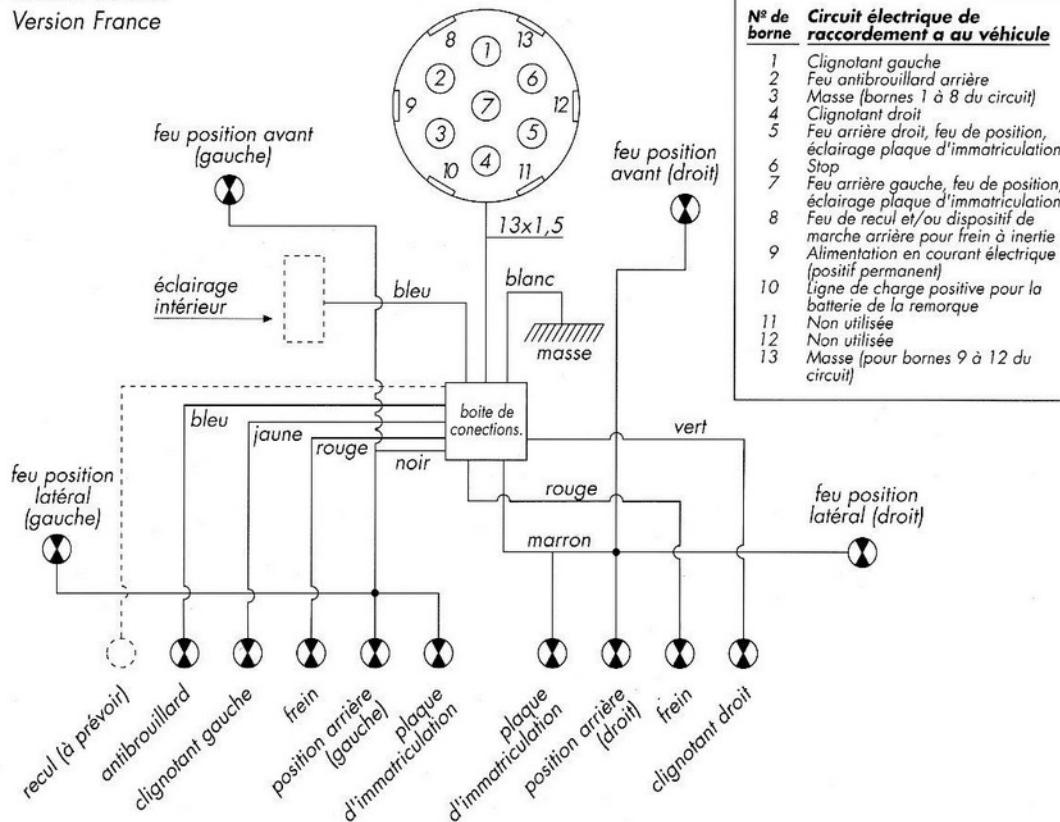
Dans pratiquement tous nos modèles, un indicateur de l'état de la batterie de votre véhicule a été prévu (Figure 18). Dans la figure 18 est reproduit le circuit de la connexion au véhicule.

Si votre véhicule ne circule pas, ne pas utiliser trop longtemps le réfrigérateur avec l'option 12 V., car la consommation de celui-ci déchargerait la batterie de votre véhicule. Lors des arrêts prolongés, alimentez votre réfrigérateur au gaz afin d'économiser de l'électricité.

Versión España  
Version Espagne



Versión Francia  
Version France



---

## INSTALACION DE GAS

---

- Nuestras caravanas disponen de un circuito de gas, butano o propano, que alimenta los quemadores de la cocina, el refrigerador y la calefacción, en las caravanas equipadas con ella. Las botellas se colocan normalmente en el cofre integrado, donde pueden sujetarse con las cintas de amarre para evitar posibles desplazamientos. Para su seguridad, cierre siempre las llaves después de cada utilización. Estas se encuentran en el mueble debajo de su cocina. Haga verificar el circuito de gas al menos una vez cada dos años y solicitar el pertinente certificado. SUN ROLLER no se hace responsable de cualquier modificación que haga el usuario en el circuito de gas.

---

## INSTALACION DE AGUA

---

- Su caravana está equipada con una bomba eléctrica de 12 V. que se coloca sumergida en el depósito de agua. Se acciona mediante el grifo contactor. La alimentación se realiza mediante el transformador o bien por el circuito de 12 V. del vehículo tractor. Recuerde que los circuitos de agua, así como la bomba de agua, pueden sufrir roturas cuando la temperatura ambiente es inferior a 0° C.
- Todos los conductos de agua de nuestras caravanas se han instalado por el interior de las caravanas para soportar mejor las heladas. Sin embargo, antes de inviernar su caravana le recomendamos vacíe los depósitos y las tuberías de agua.

**ATENCION: No utilice la bomba cuando el depósito esté vacío, podría estropear el mecanismo.**

---

## INSTALLATION DE GAZ

---

- Nos caravanes disposent d'un circuit à gaz, butane ou propane, qui alimente les brûleurs de la cuisinière, le réfrigérateur et le chauffage pour celles qui en sont équipées. Les bouteilles doivent être placées dans le coffre intégré, où elles sont attachées avec des sangles. Pour votre sécurité, fermez les vannes qui se trouvent sous votre cuisinière après chaque utilisation. Faites vérifier le circuit de gaz au moins une fois tous les deux ans et demandez le certificat correspondant. SUN ROLLER décline toute responsabilité relative aux modifications réalisées par l'utilisateur sur le circuit du gaz.

---

## INSTALLATION D'EAU

---

- Votre caravane est équipée d'une pompe électrique de 12 V. qui doit être placée dans la réserve d'eau. Elle se met en marche au moyen d'un robinet contacteur. L'alimentation se fait par le transformateur ou bien par le circuit de 12 V. du véhicule tracteur. Rappelez-vous que les circuits d'eau et la pompe peuvent se détériorer quand la température est inférieure à 0° C.

- Tous les circuits d'eau de nos caravanes sont installés à l'intérieur de manière à mieux supporter le gel. Néanmoins avant procéder à l'hivernage de votre caravane, nous vous conseillons de vider les réserves et les tuyauteries d'eau.

**ATTENTION: Ne pas utiliser la pompe quand la réserve est vide, car son mécanisme pourrait s'endommager.**

## COCINA

- Si Vd. ha adquirido una caravana SUN ROLLER que lleva una cocina incorporada, encontrará adjunto a este manual la documentación de la misma y su garantía.

Para cualquier duda consulte el manual de instrucciones de su cocina.

- Las cocinas están dotadas de un sistema de seguridad que corta el gas cuando se apaga un fogón. En efecto, cada fogón lleva incorporado un termopar sensible al calor. Cuando Vd. enciende un fogón debe mantener apretado el gas unos 30 segundos para que se caliente el termopar y se abra el circuito de gas.

Si por ejemplo una corriente de aire apagase el fogón, el termopar se enfriaría y automáticamente cortaría el gas.

## FRIGORIFICO

- Si su caravana SUN ROLLER lleva un frigorífico incorporado, encontrará adjunto a este manual la documentación del mismo y su garantía.
- Su frigorífico es trivalente y funciona con 220 V. (para cuando Vd. instale su caravana en un camping), con 12 V. (para cuando Vd. está viajando) o a gas (para cuando Vd. haga acampada libre). Para su perfecto funcionamiento la caravana debe estar plana. Nuestros modelos de las gamas altas llevan incorporado de serie un ventilador en la parte interior de la rejilla de ventilación del frigorífico que activa dicha ventilación y consigue mejorar sustancialmente el rendimiento del frigorífico.
- Al igual que lo explicado anteriormente para la cocina, su frigorífico lleva un sistema de seguridad incorporado que corta el gas automáticamente en el supuesto de que se apagase la llama. Por ello, cuando quiera encender el frigorífico en su función gas recuerde que debe mantener unos 30 segundos el botón apretado a fin de que se caliente el termopar y se abra el circuito de gas.

## CUISINIERE

- Si vous avez acheté une caravane SUN ROLLER équipée d'une cuisinière, vous trouverez jointes à ce livre de bord la documentation et la garantie de celle-ci.

*En cas de doute, n'hésitez pas à consulter le manuel d'instructions de votre cuisinière.*

- Les cuisinières sont équipées d'un système de sécurité qui coupe l'arrivée du gaz quand le brûleur s'éteint. Quand vous allumez un des feux, vous devez appuyer pendant 30 secondes sur le bouton pour que l'allumage se fasse correctement.

## REFRIGERATEUR

- Si votre caravane SUN ROLLER est équipée d'un réfrigérateur, vous trouverez ci-joint sa documentation ainsi que sa garantie.
- Votre réfrigérateur est trivalent et fonctionne donc sous 220 V. (quand vous installez votre caravane dans un camping), sous 12 V. (quand vous voyagez) ou au gaz (quand vous faites du camping libre). Pour un fonctionnement optimum, la caravane doit être horizontale. Nos modèles de haute gamme incluent de série un ventilateur dans la partie intérieure de la grille d'aération qui améliore notablement l'efficacité du réfrigérateur.
- De même que pour la cuisinière, votre réfrigérateur est muni d'un système de sécurité incorporé qui coupe le gaz automatiquement dans le cas où la flamme s'éteint. Pour cela, quand vous voulez allumer le réfrigérateur en fonctionnement au gaz, rappelez-vous d'appuyer sur le bouton pendant 30 secondes de manière à chauffer le thermocouple et ouvrir le circuit de gaz.

## SOLUCIONES A PEQUEÑOS INCONVENIENTES

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABLE	SOLUCION
<b>ENGANCHE DE LA CARAVANA</b>		
<b>Precaución:</b> limpieza cuidadosa del alojamiento de la caja, engrasar todas las partes correderas.		
El dispositivo de seguridad no funciona	La palanca no está perfectamente bajada	
Sobrecalentamiento de los frenos	Palanca de retorno bloqueada en su alojamiento	Desmontar, limpiar cuidadosamente y engrasar
Arranque y frenado a golpes	Tensar varilla freno	Comprobar amortiguador
Vibración de las ruedas durante el frenado	Sistema de frenos mal ajustado	Rueda derecha e izquierda
<b>RUEDA JOCKEY</b>		
<b>Precaución:</b> engrasar con frecuencia el tornillo sin fin		
Tubo deformado o roto	Golpes debidos a que la rueda jockey no está bien levantada durante el viaje	Cambiar las piezas dañadas
<b>FRENO DE ESTACIONAMIENTO</b>		
<b>Precaución:</b> engrasar las partes móviles		
Funcionamiento defectuoso del freno	Deformación de la palanca debida al desgaste o a un mal uso	Ajustar
No queda insertado	Gastado por la parte dentada o por la palanca de bloqueo (muesca de trinquete)	Cambiar Engrasar
<b>CONJUNTO EJE</b>		
<b>Precaución:</b> no lubrificar nunca las gomas de la suspensión con aceite o grasa. No efectuar nunca las soldaduras cerca de las gomas		
Caravana inclinada de un lado. Inclinación diferente de un brazo oscilante frente a otro	Hundimiento de las gomas de suspensión o peso mal distribuido (concentrado en un solo lado)	Verificar la distancia entre el centro de las ruedas y el apoyo superior del eje: la distancia máxima admisible entre un brazo oscilante y otro es de 12 mm. En caso de distancia superior, pedir intervención del Concesionario Oficial SUN ROLLER
Desgaste irregular de los neumáticos		Verificación y reparación del eje por el Concesionario Oficial SUN ROLLER
<b>FRENOS</b>		
<b>Precaución:</b> verificación y reglaje de los frenos, control del rodamiento de bolas, engrasado de los rodamientos, limpieza del forro y tambor		
Sobrecalentamiento tambor	Registro excesivo de las mordazas de los frenos flexibles deteriorados. Muelle de rappel deteriorado Palanca de expansión bloqueada Palanca de freno de mano incrustada o bloqueada Rodamiento defectuoso o deteriorado Palanca de transmisión bloqueada	Actuar sobre las tuercas de registro hasta obtener un reglaje correcto Cambiar Cambiar Desconectar o desbloquear, limpiar, engrasar Cambiar Desbloquear, limpiar, engrasar
Desgaste no uniforme de los ferodos de los frenos	El desgaste excesivo de un forro de freno frente al otro, se considera como normal	
Cojinetes defectuosos	Cojinetes defectuosos Carga excesiva Golpes	Cambiar: verificar deformaciones o daños eventuales sobre el árbol del brazo oscilante y sobre el tambor, pedir la intervención de un Concesionario Oficial SUN ROLLER
Aflojamiento de las tuercas de las ruedas	Fileteado sobre el tambor deteriorado	Cambiar el tambor
<b>EN GENERAL</b>		
Estabilidad en marcha insuficiente. Lacea	Ráfagas de viento Presión de los neumáticos insuficiente Mal reparto de la carga Peso insuficiente sobre la flecha Inclinación de las ruedas diferentes a las normas prescritas por causas de golpes, sobrecargas, etc. Tuerca de acoplamiento repulsor, flecha, caja aflojados	Reducir la velocidad Aumentar la presión Distribuir uniformemente el peso también en el vehículo tractor Verificar la convergencia  Apretar

**Importante:** en caso de reclamación, indicar siempre el número de chasis del constructor o los números punzonados en las diferentes piezas

INCONVENIENT	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
<b>ATTELAGE DE LA CARAVANE</b>		
<b>Précaution à prendre: nettoyer soigneusement le logement du boîtier, graisser toutes les parties à glissières.</b>		
Le dispositif de sécurité ne fonctionne pas	Le levier n'est pas complètement baissé	
Echauffement des freins	Levier de rappel bloqué dans son logement	Démonter, nettoyer soigneusement et graisser
Démarrage et freinage par à-coups	Tendre la tige du frein	Vérifier l'amortisseur
Vibration des roues pendant le freinage	Système de freinage mal réglé	Roue gauche ou droite
<b>ROUE JOCKEY</b>		
<b>Précaution à prendre: graisser fréquemment la vis-sans-fin</b>		
Tube déformé ou cassé	Chocs résultant du fait que la roue jockey n'est pas bien relevée pendant les déplacements	Changer les pièces abîmées
<b>FREIN DE STATIONNEMENT</b>		
<b>Précaution à prendre: graisser les parties mobiles</b>		
Fonctionnement défectueux du frein	Déformation du levier due à l'usure ou à une utilisation incorrecte	Régler
Ne reste pas bloqué	Usure de la partie dentée ou du levier de blocage (encoche du cliquet)	Changer Graisser
<b>ENSEMBLE AXE</b>		
<b>Précaution à prendre: ne jamais graisser les caoutchoucs de la suspension avec de l'huile ou de la graisse Ne jamais procéder à des soudures près des caoutchoucs</b>		
Caravane inclinée d'un côté; inclinaison différente d'un bras oscillant par rapport à l'autre	Affaissement des caoutchoucs de la suspension ou poids mal réparti (concentré d'un seul côté)	Vérifier la distance entre le centre des roues et l'appui supérieur de l'axe. La distance maximale admissible entre un bras oscillant et l'autre est de 12 mm; si la distance est supérieure demander l'intervention du Concessionnaire Officiel SUN ROLLER
Usure irrégulière des pneumatiques		Vérification et réparation de l'axe par le Concessionnaire Officiel SUN ROLLER
<b>FREINS</b>		
<b>Précaution à prendre: vérification et réglage des freins, contrôle des roulements à billes, graissage des coussinets, nettoyage des garnitures et des tambours</b>		
Surchauffe du tambour	Ecart excessif des mâchoires de freins; tubes flexibles détériorés Ressort de rappel détérioré Levier d'expansion bloqué Lever du frein à main grippé ou bloqué Roulement défectueux ou détérioré Levier de transmission bloqué	Agir sur les écrous de réglage jusqu'à ce que celui-ci est correct Changer Changer Déconnecter ou débloquer, nettoyer, graisser Changer Débloquer, nettoyer, graisser
Usure non uniforme des garnitures de freins	L'usure excessive d'une garniture de frein par rapport à l'autre est considérée comme normale	
Roulements défectueux	Roulements défectueux Charge excessive Chocs	Changer; vérifier si l'arbre du bras oscillant et le tambour ne sont pas déformés ou abîmés; demander l'intervention d'un Concessionnaire Officiel SUN ROLLER
Desserrage des écrous des roues	Filetage détérioré sur le tambour	Changer le tambour
<b>EN GENERAL</b>		
Stabilité insuffisante pendant la marche; balancement	Rafales de vent Pression insuffisante des pneus Mauvaise répartition de la charge Poids insuffisant sur la flèche Inclinaison des roues différente de celle prescrite par les normes par suite de chocs, surcharges, etc Ecrous d'accouplement du pousoir, de la flèche et du boîtier desserrés	Réduire la vitesse Augmenter la pression Répartir uniformément le poids également sur le véhicule tracteur Vérifier le picement Resserrer

**Avis important: en cas de réclamation, indiquer toujours le numéro de châssis du constructeur et les numéros pointonnés sur les différentes pièces.**

## GARANTIA SUN ROLLER

### EXTRACTO DE CONDICIONES DE VENTA Y GARANTIA

El comprador goza de una garantía total (piezas y mano de obra) de seis meses a partir de la fecha de adquisición, contra todo defecto de fabricación o vicio oculto.

Dicha garantía se extiende de forma gratuita otros seis meses en el caso de que el cliente envíe la cartulina "separata" adjunta a Roller Ibérica dentro de los 30 días siguientes a la fecha de compra de su caravana.

La garantía se extiende de forma gratuita a 5 años en el caso de filtraciones de agua, siempre y cuando el cliente haya efectuado una revisión anual en un concesionario oficial SUN ROLLER.

Si un año el cliente no efectúa la pertinente revisión anual, perderá esta extensión de garantía independientemente que en los años siguientes vuelva o no a pasar las revisiones anuales. Para beneficiarse de dicha garantía, el cliente deberá acreditar el haber efectuado las pertinentes revisiones anuales en tiempo y forma mediante la exhibición de este manual con los correspondientes cajetines anuales de revisión firmados y sellados por un concesionario oficial SUN ROLLER.

La garantía consiste en el cambio o puesta a punto, según la decisión del constructor de la pieza o piezas reconocidas como defectuosas. Los gastos de transporte o de remolque de la caravana, así como de los materiales accesorios, si fuesen necesarios, serán siempre a cargo del usuario.

Las reparaciones efectuadas a título de garantía no pueden tener el efecto de prorrogar la misma.

Por otra parte, todo retraso que signifique una inmovilización del vehículo no puede, en ningún caso, dar al cliente el derecho a exigir el reembolso de gasto alguno.

Esta garantía quedará sin efecto en los siguientes casos:

- Por desgaste normal de uso.
- Por una utilización indebida.
- Por una sobrecarga, aunque sólo sea pasajera.
- Por un mal mantenimiento.

También quedará sin efecto para aquellas piezas que hayan sufrido una modificación, bien sea por transformación de las piezas de origen, o por instalación de nuevos materiales.

Los elementos no fabricados por SUN ROLLER (neumáticos, cocina, refrigerador, aparatos de calefacción, etc.) no tienen más garantía que aquélla que indique o acuerde el fabricante de dichas piezas.

La responsabilidad del constructor está únicamente limitada a la garantía antes definida. SUN ROLLER no se hace cargo de los daños ocasionados en personas o cosas, tanto directos como indirectos, ni aún siendo a causa de un defecto o vicio del material vendido.

## GARANTIE SUN ROLLER

### EXTRAIT DES CONDITIONS DE VENTE ET GARANTIE

*L'acquéreur jouit d'une garantie totale (pièces et main d'œuvre) de six mois à partir de la date d'adquisition, contre tout défaut de fabrication ou vice caché.*

*La dite garantie se prorogue de manière gratuite, six autres mois si le client renvoi le coupon "garantie" ci-joint à Roller Iberica dans les 30 jours suivants l'achat de la caravane.*

*La garantie s'étend gratuitement à 5 ans dans le cas des infiltrations d'eau à condition que le client ait fait faire une révision annuelle chez un concessionnaire officiel SUN ROLLER.*

*Si le client omet de faire la révision une année, il perd automatiquement l'extension de la garantie même si les années suivantes il effectue les révisions annuelles. Pour bénéficier de ladite garantie, le client devra justifier les révisions annuelles en montrant le livre de bord dument signé et cacheté par un concessionnaire officiel SUN ROLLER.*

*La garantie consiste en l'échange ou la réparation, sur la décision du constructeur, de la pièce ou des pièces considérées comme défectueuses.*

*Les frais de transport ou de remorquage de la caravane, ainsi que les matériels accessoires, si nécessaires, seront toujours à la charge de l'utilisateur.*

*Les réparations effectuées au titre de la garantie ne peuvent provoquer une prorogation de celle-ci.*

*L'immobilisation du véhicule ne peut en aucun cas donner droit au client d'exiger le remboursement de frais quelconques.*

*Cette garantie sera considérée comme nulle dans les cas suivants:*

- usure normale due à l'utilisation.
- utilisation incorrecte.
- surcharge même passagère.
- mauvais entretien.

*Elle sera considérée comme nulle également pour les pièces ayant fait l'objet d'une modification, en cas de transformation des pièces d'origine ou en cas d'installation de nouveaux matériels.*

*Les éléments qui ne sont pas fabriqués par SUN ROLLER (pneus, cuisinière, réfrigérateur, chauffage, etc.) bénéficient seulement de la garantie concédée par le fabricant de ces pièces.*

*La responsabilité du constructeur se limite uniquement à la garantie définie précédemment. SUN ROLLER ne prend pas en charge les dommages occasionnés aux personnes, même s'ils résultent d'un défaut ou d'un vice du matériel vendu.*

## **CAJETÍN ANUAL DE REVISIÓN BON ANNUEL DE REVISION**

Nombre del cliente  
*Nom du client* \_\_\_\_\_

Nombre del Concesionario Oficial SUN ROLLER  
*Nom du Concessionnaire Officiel SUN ROLLER* \_\_\_\_\_

Modelo de caravana  
*Modèle de caravane* \_\_\_\_\_

Controles efectuados  
*Contrôles effectués* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Firma y sello del Concesionario  
*Signature et tampon du Concessionnaire* \_\_\_\_\_

Fecha  
*Date* \_\_\_\_\_

## **CAJETÍN ANUAL DE REVISIÓN BON ANNUEL DE REVISION**

Nombre del cliente  
*Nom du client* \_\_\_\_\_

Nombre del Concesionario Oficial SUN ROLLER  
*Nom du Concessionnaire Officiel SUN ROLLER* \_\_\_\_\_

Modelo de caravana  
*Modèle de caravane* \_\_\_\_\_

Controles efectuados  
*Contrôles effectués* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Firma y sello del Concesionario  
*Signature et tampon du Concessionnaire* \_\_\_\_\_

Fecha  
*Date* \_\_\_\_\_

## **CAJETÍN ANUAL DE REVISIÓN BON ANNUEL DE REVISION**

Nombre del cliente  
*Nom du client* \_\_\_\_\_

Nombre del Concesionario Oficial SUN ROLLER  
*Nom du Concessionnaire Officiel SUN ROLLER* \_\_\_\_\_

Modelo de caravana  
*Modèle de caravane* \_\_\_\_\_

Controles efectuados  
*Contrôles effectués* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Firma y sello del Concesionario  
*Signature et tampon du Concessionnaire* \_\_\_\_\_

Fecha  
*Date* \_\_\_\_\_

## **CAJETÍN ANUAL DE REVISIÓN BON ANNUEL DE REVISION**

Nombre del cliente  
*Nom du client* \_\_\_\_\_

Nombre del Concesionario Oficial SUN ROLLER  
*Nom du Concessionnaire Officiel SUN ROLLER* \_\_\_\_\_

Modelo de caravana  
*Modèle de caravane* \_\_\_\_\_

Controles efectuados  
*Contrôles effectués* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Firma y sello del Concesionario  
*Signature et tampon du Concessionnaire* \_\_\_\_\_

Fecha  
*Date* \_\_\_\_\_



**Roller Ibérica, S.A.**

Ctra. de Tordera a Hostalric, km 7,5  
08495 Fogars de Tordera (Barcelona)  
Salida nº10 Autopista A-7 de Barcelona

Tel. (972) 86 44 01

Fax (972) 86 47 15



Sociedad  
Estatal  
para el Desarrollo  
del Diseño Industrial

**Miner**

Concesionario / Concessionnaire

